

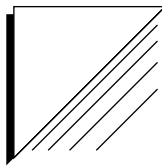
# PHILIPS

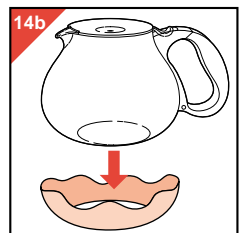
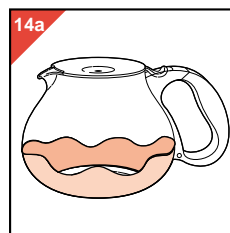
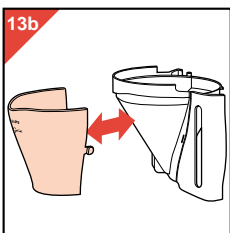
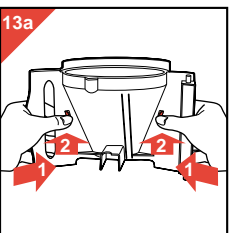
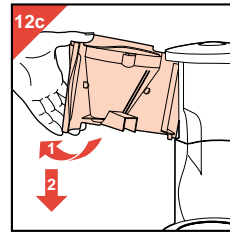
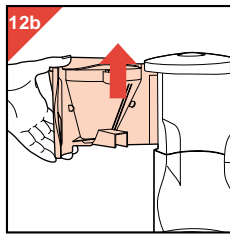
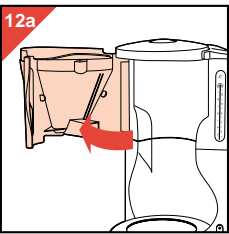
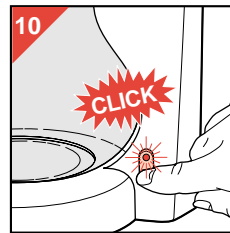
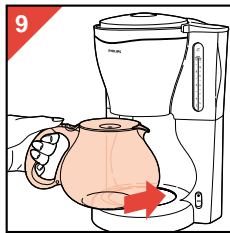
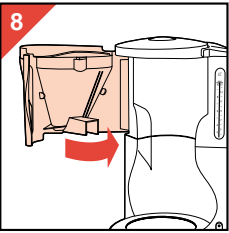
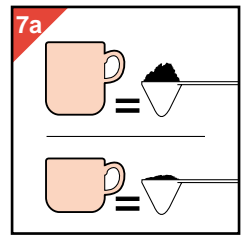
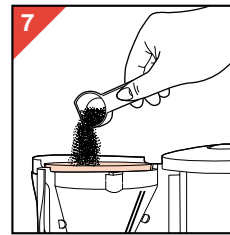
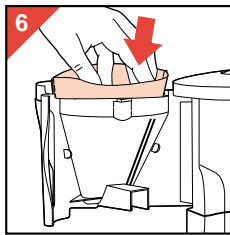
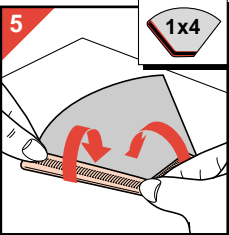
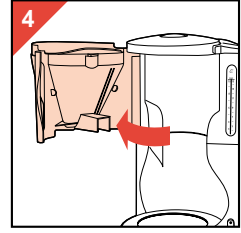
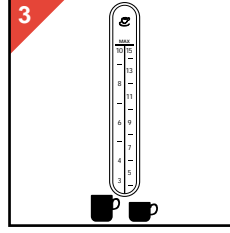
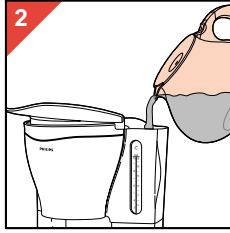
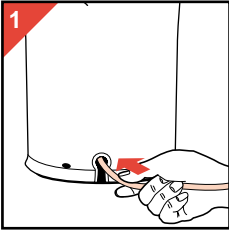
HD 7500/01/02/04



**PHILIPS**

- English** **Page 4**  
• Keep page 3 open when reading these operating instructions.
- Français** **Page 6**  
• Pour le mode d'emploi: dépliez la page 3.
- Deutsch** **Seite 8**  
• Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 auf.
- Nederlands** **Pagina 10**  
• Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 3 op.
- Italiano** **Pagina 12**  
• Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
- Español** **Página 14**  
• Desplegar la página 3 al leer las instrucciones de manejo.
- Português** **Página 16**  
• Durante a leitura do modo de emprêgo, desdobre e verifique a pág. 3.
- Dansk** **Side 18**  
• Hold side 3 opslået mens De læser brugsanvisningen.
- Norsk** **Side 20**  
• Slå opp på side 3 før De leser videre.
- Svenska** **Sid 22**  
• Ha sidan 3 utvikt när ni läser bruksanvisningen.
- Suomi** **Sivu 24**  
• Pidä sivu 3 auki samalla kun luet käyttöohjetta.
- Ελληνικά** **Σελίδα 26**  
• Ανοίξτε την σελίδα 3 για τις οδηγίες χρήσεως.





## English

### Important

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Never put the appliance on a hot surface
- Unplug the appliance:
  - if problems occur during the brewing process;
  - before you start cleaning the appliance.
- Make sure the cord does not come into contact with hot surfaces.
- Keep the appliance out of the reach of children when you use it. Make sure the cord is placed in such a way that children cannot pull at it.
- Never use the appliance if the plug, the cord or the appliance itself is damaged.

### Cord Storage

Excess cord can be stored at the back of the coffee maker by pushing it into the opening (fig. 1).

### Before you use the appliance for the first time

Run the appliance once without putting coffee in the filter (see the section on brewing). Wash the separate parts (see the section on cleaning).

### Brewing (fig. 2-10)

- Fill the water reservoir with fresh, cold water.
- The graduations on the left are for big cups (120 ml). The graduations on the right are for small cups (80 ml).
- Use paper filters ('1x4' or 'No. 4'). Do not forget to fold the glued edges of the filter before you place it in the filter holder to prevent the filter from tearing or collapsing.
- Some versions come with a permanent filter. In this case you do not need to buy paper filters.

- For big cups: use 1 full measuring spoon of ground coffee (extra-fine grind) for each cup. For small cups: use 1 level measuring spoon of ground coffee for one cup.
- Put the jug in place, close the filter holder and switch the appliance on.

### When the coffee is ready

- When all the water has passed through the filter, you can take the jug out off the appliance (fig. 11).
- After you have poured the coffee, put the jug with the remaining coffee back on the hot plate to keep it hot and to preserve its flavour.

### "Drip-stop"

The drip stop system prevents coffee from dripping through the filter onto the hot plate when you take the jug out off the appliance during and after brewing.

### Protective buffer ring

(only for types HD 7501, HD 7502 and HD 7504)

The jug has been provided with a detachable buffer ring, which helps prevent the jug from breaking (fig. 14a).



### Automatic switch-off

(only for type HD 7504)

For your convenience and for extra safety the coffee maker will switch off automatically after two hours.



### Making fresh coffee right away

If you want to make fresh coffee right away, switch the appliance off and allow it to cool down for three minutes.

Then you can fill the watertank again and make fresh coffee.

### Heating up coffee in a microwave

If you want to heat up coffee, the jug can be placed in a microwave, even with the buffer ring attached (only for types HD 7501, HD 7502 and HD 7504).

### Cleaning

- Always unplug the appliance before you start cleaning it.
- Never immerse the appliance in water. Clean it with a damp cloth.

- The filter holder is detachable (fig. 12a/b/c) and so is the front of the filter holder (fig. 13a/b). Types HD 7501, HD 7502 and HD 7504 have a detachable buffer ring that can easily be removed. (fig. 14a/b). There is no need to remove the spring.
- The jug, the buffer ring, the filter holder and the detachable front of the filter holder can be cleaned with hot water and soap. Rinse them with hot water and dry them. These parts may also be put in the dishwasher.

## Replacing the mains cord

If the mains cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by Philips or their service representative, as special tools and/or parts are required.

## Descaling

The coffee maker should be descaled regularly.

If you make two full jugs of coffee a day:

- the coffee maker needs to be descaled 2 to 3 times a year if you are using water with a hardness of 18°HD or less.
- the coffee maker needs to be descaled 4 to 5 times a year if you are using water with a hardness of more than 18°HD.

Turn to your local Water Board for information about the hardness of the water in your area.

- Let the appliance run twice as described in the section on brewing. However, fill it with white vinegar instead of water and do not put ground coffee nor a paper filter in the filter holder.
- After you have descaled the coffee maker, let it run two more times with only cold water to remove any scale and vinegar residues.
- Wash the jug and the filter holder afterwards.

## Is your jug broken or do you need an extra jug?

You can order a glass jug from you local Philips dealer or the Philips Service Centre in your country.

- Jug type HD 7941 for coffee maker type HD 7502/3 (ivory/green).
- Jug type HD 7942 for coffee maker type HD 7502/9 (yellow/blue).
- Jug type HD 7948 for coffee maker types HD 7500/2 (white/mineral green).
- Jug type HD 7949 for coffee maker types HD 7501/1 (ivory/orange) and HD 7504/1 (ivory/orange).
- Jug type HD 7954 for coffee maker types HD 7502/6 (ivory/bleu) and HD 7504/6 (ivory/blue).
- Jug type HD 7957 for coffee maker type HD 7502/31 (lilac).
- Jug type HD7963 for coffee maker type HD7502/32 (green).

## Français

### Important

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur celui-ci correspond bien à celle du secteur de votre habitation.
- Ne posez jamais l'appareil sur une surface chaude.
- Débranchez toujours l'appareil :
  - si un problème survient pendant son fonctionnement
  - avant de le nettoyer
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas en contact avec une surface chaude.
- Veillez à ce que l'appareil en cours de fonctionnement soit hors de portée des enfants. Empêchez-les de tirer sur le cordon.
- N'utilisez jamais l'appareil si la prise secteur, le cordon d'alimentation ou l'appareil lui-même sont endommagés.

### Rangement du cordon d'alimentation

Vous pouvez ajuster la longueur de cordon sorti en le faisant pénétrer à l'arrière de l'appareil dans son logement (fig. 1).

### Avant la première utilisation

Faites fonctionner l'appareil sans mettre de café moulu dans le filtre. (Reportez-vous au paragraphe "Pour faire du café"). Nettoyez ensuite les éléments amovibles en suivant la procédure décrite au paragraphe "Nettoyage".

### Pour faire du café (fig. 2 - 10)

- Remplissez le réservoir d'eau uniquement avec de l'eau froide.  
Les indications de niveau sur le côté gauche correspondent à de grosses tasses (120 ml). Les indications de niveau sur le côté droit correspondent à des tasses plus petites (80 ml).
- Utilisez des filtres en papier de type "1x4" ou "n°4". N'oubliez pas de plier les bordures inférieure et latérale.

Dans certains modèles, un filtre permanent est prévu. Les filtres papier ne sont alors pas nécessaires.

- Pour de grandes tasses : prenez une mesure bien pleine de café moulu (de type "filtre rapide") par tasse.
- Pour des tasses plus petites : une mesure rase par tasse.
- Mettez la verseuse en place, refermez le porte-filtre et mettez l'appareil en marche.

### Lorsque le café est prêt

- Lorsque le café a fini de passer, vous pouvez retirer la verseuse de la cafetière (fig.11).
- Après vous être servi, remplacez la verseuse sur la plaque chauffante afin de garder au café tout son arôme.

### "Anti-gouttes"

Une valve d'arrêt automatique empêche que le café ne coule sur la plaque chauffante si la verseuse est retirée quelque temps pendant la préparation du café ou définitivement une fois le café entièrement passé.

### Socle de protection de la verseuse

(uniquement types HD 7501, HD 7502, HD 7504)

La verseuse est équipée d'un socle détachable qui la protège ainsi des chocs éventuels (fig. 14a).



### Arrêt automatique (type HD 7504 uniquement)

Pour plus de commodité, mais aussi plus de sécurité, si vous n'avez pas éteint la cafetière, celle-ci s'éteindra automatiquement après 2 heures de fonctionnement.



### Pour refaire du café

Si vous venez de faire une verseuse de café et souhaitez en refaire juste après, vous devez éteindre la cafetière et la laisser refroidir pendant au moins trois minutes.

Ce n'est que passé ce délai que vous pourrez de nouveau remplir le réservoir d'eau.

### Utilisation au micro-ondes

Si vous le souhaitez vous pouvez réchauffer le café dans sa verseuse au micro-ondes.

Vous pouvez laisser le socle joint (uniquement types HD 7501, HD 7502, HD 7504) pendant l'opération.

## Nettoyage

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau. Nettoyez-le à l'aide d'un chiffon humide.
- Le porte-filtre (fig.12a/b/c) et la face avant (fig.13) sont détachables. Les modèles de types HD 7501, HD 7502 et HD7504 possèdent un socle détachable également (fig.14a/b).
- La verseuse en verre ainsi que toutes les pièces ci-dessus peuvent être lavés dans de l'eau chaude savonneuse. Rincez-les à l'eau chaude puis séchez-les. Ces éléments peuvent également être lavés dans un lave-vaisselle.

## Détartrage

Vous devez détartrer votre cafetière régulièrement.

Pour une utilisation normale (deux verseuses pleines par jour) les périodicités de détartrage sont les suivantes :

- Pour une dureté de l'eau jusqu'à 18 °TH :  
2 à 3 fois par an ;
- Pour une dureté de l'eau supérieure çà 18 °TH :  
4 à 5 fois par an.

Le service des eaux de votre région vous renseignera sur la dureté de votre eau.

- Faites fonctionner votre cafetière comme indiqué, mais en remplissant le réservoir avec du vinaigre blanc et en ne mettant pas de café moulu dans le filtre.
- Une fois le détartrage terminé, faites fonctionner l'appareil à une ou deux reprises avec simplement de l'eau de façon à éliminer les résidus de vinaigre et de tartre.
- Lavez la verseuse et le porte-filtre.

## Votre verseuse est cassée ou vous désirez une nouvelle verseuse.

Vous pouvez vous procurer une verseuse auprès de votre revendeur Philips ou de votre Centre Service Agréé.

- Verseuse type HD 7941, pour cafetière type HD 7502/3 (ivoire/verte).
- Verseuse type HD 7942, pour cafetière type HD 7502/9 (jaune/bleue).
- Verseuse type HD 7948, pour cafetières types HD 7500/2 (blanche/verte).
- Verseuse type HD 7949, pour cafetières types HD 7501/1 et HD7504/1 (ivoire/orange).
- Verseuse type HD 7954, pour cafetière types HD 7502/6 (ivoire/bleu) et HD 7504/6 (ivoire/bleu).
- Verseuse type HD 7957 pour cafetière type HD 7502/31 (lilas)
- Verseuse type HD 7963 pour cafetière type HD 7502/32 (verte)

## Remplacement du cordon électrique

Si le cordon secteur de votre appareil est endommagé, il doit impérativement être remplacé par un réparateur indépendant agréé Philips car des équipements et des composants spécifiques sont exigés.

# Deutsch

## Wichtig

- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose an.
- Stellen Sie das Gerät nie auf eine heiße Oberfläche.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, ...
  - wenn bei der Kaffeezubereitung Probleme auftreten,
  - bevor Sie das Gerät reinigen.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.
- Halten Sie Kinder von dem Gerät fern. Achten Sie darauf, daß sie es nicht am Netzkabel herunterreißen können!
- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn der Stecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst defekt oder beschädigt ist.

## Unterbringung des Netzkabels

Überschüssiges Netzkabel läßt sich an der Rückseite des Kaffeeautomaten in das Gerät zurückschieben (Abb. 1).

## Vor dem ersten Gebrauch

Betreiben Sie das Gerät einmal mit klarem Wasser, ohne Filter und ohne Kaffeemehl. Vgl. den Abschnitt "Kaffee zubereiten". Reinigen Sie danach alle abnehmbaren Teile. Vgl. den Abschnitt "Reinigen".

## Kaffee zubereiten (Abb. 2 bis 10)

- Füllen Sie den Wasserbehälter nur mit frischem, kaltem Wasser (Abb. 2).
- Die linke Markierung entspricht großen Tassen (120 ml). Die rechte Markierung entspricht kleinen Tassen (80 ml).
- Verwenden Sie Filtertüten Type "1x4" bzw. "Nr. 4". Vergessen Sie nicht, den Filter zu versteifen, indem Sie die Kanten falzen.

- Einige Modelle werden mit einem Dauerfilter geliefert. Dabei ist keine Papier-Filtertüte erforderlich.
- Nehmen Sie einen gehäuften Meßlöffel Kaffeemehl voll für jede große Tasse Kaffee; für jede kleine Tasse nehmen Sie einen gestrichenen Meßlöffel voll.
- Stellen Sie die Kanne in das Gerät, schwenken Sie den Filterhalter hinein, und schalten Sie das Gerät ein.

## Nach der Zubereitung

- Wenn das Wasser vollständig durch den Filter gelaufen ist, können Sie die Kanne aus dem Gerät nehmen (Abb. 11) und den Kaffee ausschenken.
- Stellen Sie Kanne mit dem restlichen Kaffee auf die Warmhalteplatte zurück. So bleibt er warm und behält sein Aroma.

## "Tropf-Stop"

Der integrierte "Tropf-Stop" verhindert durch ein Nachtropfventil, daß Kaffee auf die Warmhalteplatte tropft, wenn die Kanne während oder nach der Zubereitung aus dem Gerät genommen wird.

## Schutzring (Nur Typen Typen HD 7501, HD 7502 und HD 7504)

Die Glaskanne ist mit einem abnehmbaren Schutzring versehen, der sie vor Stößen schützt (Abb. 14a).



## Abschalt-Automatik

(Nur Type HD 7504)

Zu Ihrer Bequemlichkeit und zu Ihrer Sicherheit, wird das Gerät nach 2 Stunden automatisch ausgeschaltet.



## Sofort wieder frischen Kaffee zubereiten

Wenn Sie gleich anschließend wieder frischen Kaffee zubereiten wollen, so schalten Sie das Gerät zunächst aus. Wenn es drei Minuten abgekühlt hat, können Sie den Wasserbehälter wieder füllen und frischen Kaffee zubereiten.

## Kaffee im Mikrowellengerät aufwärmen

Sie können die Kanne mit dem Kaffee - bei Typen HD 7501, HD 7502 und HD 7504 auch mit dem Schutzring - zum Aufwärmen in die Mikrowelle stellen.



## Reinigen

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Sie können es mit einem feuchten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel aufgetragen haben.
- Der Filterhalter ist abnehmbar (Abb. 12 a,b und c); auch die vordere Verkleidung des Filterhalters (Abb. 13 a und b). Die Typen HD 7501, HD 7502 und HD 7504 sind mit einem leicht abnehmbaren Schutzring versehen, der die Kanne vor Stößen schützt (Abb. 14 a und b). Die Feder brauchen Sie nicht abzunehmen.
- Die Glaskanne, der Schutzring und der Filterhalter sowie seine vordere Verkleidung lassen sich in heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben. Spülen Sie die Teile mit heißem Wasser nach, und trocknen Sie sie ab.  
Diese Teile können auch im Geschirrspüler gereinigt werden.

## Entkalken

Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Bei normalem Gebrauch, d.h. bei Zubereitung von zwei vollen Kannen täglich:

- Bei Wasserhärte bis 18° dH: zwei- oder dreimal im Jahr
- Bei Wasserhärte über 18° dH: vier- oder fünfmal im Jahr.

Ihre Wasserwerke können Ihnen Auskunft über die Härte Ihres Wassers geben.

- Betreiben Sie das Gerät zweimal, so wie im Abschnitt "Kaffee zubereiten" beschrieben, füllen Sie jedoch den Wasserbehälter mit Haushaltssessig oder handelsüblichem Entkalker, ohne Filtertüte und Kaffee im Filterhalter.
- Betreiben Sie das Gerät nach dem Entkalken noch zweimal mit frischem Wasser, um die Essig- und Kalkreste zu entfernen.
- Spülen Sie die Kanne, den Deckel und den Filterhalter gründlich aus.

## Ersatz- und Zusatzkannen

Sie können bei Ihrem Händler oder beim Philips Service Center passende Glaskannen bestellen:

- Für die Kaffeeautomaten HD 7502/3 (beige/grün): Kanne Type HD 7941.
- Für den Kaffeeautomat HD 7502/9 (gelb/blau): Kanne Type HD 7942.
- Für den Kaffeeautomat HD 7500/2 (weiß/grün): Kanne Type HD 7948.
- Für die Kaffeeautomaten HD 7501/1 (beige/orange) und HD 7504/1 (beige/orange): Kanne Type HD 7949.
- Für die Kaffeeautomaten HD 7502/6 (beige/blau) und HD 7504/6 (beige/blau): Kanne Type HD 7954.
- Für die Kaffeeautomaten HD 7502/31 (lila) : Kanne Type HD 7957.
- Für die Kaffeeautomaten HD 7502/32 (grün): Kanne Type HD 7963.

## Auswechseln des Netzkabels

Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es von einer durch Philips autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur Spezial-Werkzeug und/oder spezielle Teile benötigt werden.

## Nederlands

### Belangrijk

- **Controleer, vóórdat u het apparaat aansluit, of de aanduiding van het voltage op het apparaat overeenkomt met de netspanning in uw woning.**
- **Zet het apparaat niet op een heet oppervlak.**
- **Neem de stekker uit het stopcontact:**
  - als er bij het koffiezetten problemen optreden.
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
- **Zorg ervoor dat het snoer niet in aanraking kan komen met hete oppervlakken.**
- **Gebruik het apparaat buiten bereik van kinderen. Let erop dat zij niet aan het snoer kunnen trekken.**
- **Gebruik het apparaat niet, als de stekker, het snoer of het apparaat zelf beschadigd is.**

### Snoer opbergen

Overtollig snoer kunt u opbergen aan de achterzijde van de koffiezetter door het snoer naar binnen te drukken (fig. 1).

### Vóór het eerste gebruik

- Laat het apparaat vóór het eerste gebruik een keer werken zonder koffie in het filter (zie: "Koffiezetten").
- Was daarna de losse onderdelen af (zie: "Schoonmaken").

### Koffiezetten (fig. 2-10)

- Vul het waterreservoir met vers, koud water. De linker niveau-aanduidingen gelden voor grote koppen (120 ml). De rechter niveau-aanduidingen gelden voor kleine koppen (80 ml).
- Gebruik papieren filterzakjes type "1x4" of "n° 4". Vergeet niet de plakranden om te vouwen, voordat u het filter plaatst, om scheuren en inklappen te voorkomen.

- Bij sommige versies wordt een permanent filter geleverd. U hoeft dan geen papieren filterzakjes te gebruiken.
- Neem voor grote koppen 1 volle maatlepel gemalen koffie (snelfiltermaling) per kop en voor kleine koppen 1 afgestreken maatlepel per kop.
- Plaats de kan, sluit de filterhouder en schakel het apparaat in.

### Als de koffie klaar is

- Als alle koffie in de kan is gedruppeld, kunt u de kan uit het apparaat nemen (fig. 11).
- Zet de kan met de resterende koffie na het inschenken terug op de warmhoudplaat. Zo blijven smaak en temperatuur optimaal behouden.

### "Drip-stop"

De ingebouwde "drip-stop" ("druppelstop") zorgt ervoor dat er geen koffie uit de filterhouder op de warmhoudplaat druppelt, wanneer u tijdens het koffiezetten de kan even uit het apparaat neemt, en wanneer u ná het koffiezetten de kan verwijdert.

### Beschermende stootrand

(alleen bij typenr. HD 7502 en HD 7504)

De kan is uitgevoerd met een afneembare stootrand, die het breken van de kan helpt voorkomen (fig. 14a).



### Automatisch uitschakelen (alleen bij typenr. HD 7504)

Voor uw gemak en voor extra veiligheid schakelt de koffiezetter zichzelf automatisch uit, 2 uur nadat u koffie heeft gezet.



### Meteen nieuwe koffie zetten?

Als u meteen nieuwe koffie wilt zetten, schakel de koffiezetter dan eerst uit en laat het apparaat tenminste drie minuten afkoelen.

Daarna kunt u het waterreservoir vullen en opnieuw koffie zetten.

### Koffie opwarmen in de magnetron

Het is mogelijk de kan in de magnetron te plaatsen om de koffie op te warmen. Ook met de bijgeleverde afneembare stootrand (alleen bij de typenummers HD 7502 en HD 7504).

## Schoonmaken

- Neem altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
- Dompel het apparaat nooit in water. U kunt het schoonmaken met een vochtige doek.
- De filterhouder is afneembaar (fig. 12a/b/c), evenals het voorste gedeelte van de filterhouder (fig. 13a/b). Typenummers HD 7502 en HD 7504 hebben een stootrand die eenvoudig kan worden verwijderd (fig. 14a/b). Het veertje kunt u gewoon laten zitten.
- De kan, de filterhouder, het afneembare filterdeel en de afneembare stootrand kunt u afwassen in heet sop. Spoel ze na met heet water en droog ze af.  
U kunt deze delen ook schoonmaken in de afwasmachine.

## Ontkalken

Ontkalk uw koffiezetter regelmatig.

Bij normaal gebruik (twee volle kannen per dag):

- **2 à 3** keer per jaar als u water met een waterhardheid tot 18 °DH gebruikt;
- **4 à 5** keer per jaar als u water met een waterhardheid boven 18 °DH gebruikt.

Uw waterleidingbedrijf kan u over de plaatselijke waterhardheid informeren.

- Gebruik het apparaat twee keer zoals aangegeven in het hoofdstuk "Koffiezetten". Vul het waterreservoir nu echter met **gewone azijn** in plaats van water, en doe **geen filterzakje en geen gemalen koffie** in de filterhouder.
- Laat na het ontkalken het apparaat nog twee keer met alleen koud water werken om azijn en kalkresten weg te spoelen.
- Was vervolgens de koffiekan en de filterhouder af.

## Kan kapot? Of extra kan?

U kunt bij uw dealer of Philips Service Center een glazen kan bestellen:

- Kan typenr. HD 7941 voor koffiezetter type HD 7502/3 (ivoor/groen).
- Kan typenr. HD 7942 voor koffiezetter type HD 7502/9 (geel/blauw).
- Kan typenr. HD 7948 voor koffiezetter type HD 7500/2 (wit/mineraal groen).
- Kan typenr. HD 7949 voor koffiezetters type HD 7501/1 (ivoor/oranje) en HD 7504/1 (ivoor/oranje).
- Kan typenr. HD 7954 voor koffiezetters type HD 7502/6 (ivoor/blauw) en HD 7504/6 (ivoor/blauw).
- Kan typenr. HD 7957 voor koffiezetter type HD 7502/31 (lila)
- Kan typenr. HD7963 voor koffiezetter type HD7502/32 (groen)

## Snoer vervangen

Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor de reparatie speciale gereedschappen en/of onderdelen vereist zijn.

## IMPORTANTE

- **Prima di collegare l'apparecchio verificate che la tensione indicata sull'apparecchio corrisponda a quella della rete locale.**
- **Non appoggiate l'apparecchio su superfici bollenti.**
- **Togliete la spina dalla presa di corrente:**
  - nel caso di problemi durante la preparazione del caffè;
  - prima di pulire l'apparecchio.
- **Fate in modo che il cavo non venga in contatto con superfici bollenti.**
- **Tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini, e fate in modo che non tirino il cavo di alimentazione.**
- **Non usate l'apparecchio se la spina o il cavo di alimentazione risultano danneggiati.**

## Scomparto cavo di alimentazione

Il cavo di alimentazione in eccesso può essere riposto sul retro dell'apparecchio, spingendolo nell'apposita apertura (fig. 1).

## Prima dell'uso

Fate funzionare l'apparecchio senza riempire il filtro con il caffè (vedere "Come preparare il caffè").

Pulite le parti asportabili come indicato nella sezione "Pulizia".

## Come preparare il caffè (fig. 2-10)

- Usate soltanto acqua corrente fredda per riempire il serbatoio (fig. 2).
- Le indicazioni di livello poste a sinistra si riferiscono alle tazze più capienti (120 ml.)
- Le indicazioni poste a destra corrispondono invece a tazze più piccole (80 ml.) (fig. 3).
- Usate filtri in carta modello "1x4" o "V 4". Non dimenticate di piegare i bordi incollati del filtro prima di inserirlo nel porta-filtro, per evitare che cada o si rompa (figg. 4,5,6).
- Con alcuni modelli viene fornito un filtro permanente: in questo caso non sono necessari i filtri in carta.

- Per le tazze più capienti: prendete un misurino ben colmo creando una montagnetta di caffè macinato (macinato extra-fine) per ciascuna tazza.

Per le tazze più piccole: un misurino raso per ciascuna tazza (fig. 7).

- Rimettete il coperchio sulla brocca, chiudete il porta-filtro e accendete l'apparecchio (figg. 8,9,10).

## Quando il caffè è pronto

- Non appena tutta l'acqua sarà passata attraverso il filtro, potrete togliere la brocca dall'apparecchio (fig. 11).
- Dopo aver versato il caffè, rimettete la brocca con il caffè rimasto sulla piastra per mantenerlo caldo e fragrante.

## Dispositivo anti-goccia

La speciale valvola automatica impedisce al caffè di sgocciolare sulla piastra nel caso in cui la brocca venga tolta per un attimo dall'apparecchio durante il processo di infusione o dopo aver preparato il caffè.

## Base protettiva (solo mod. HD 7501, HD 7502 e HD 7504)

Per evitare che la brocca si rompa, essa è provvista di un base protettiva staccabile (fig. 14a).



## Dispositivo di spegnimento automatico (solo mod. HD7504)

Per una maggior praticità e sicurezza, l'apparecchio si spegnerà automaticamente dopo due ore.



## Volete preparare subito dell'altro caffè?

Se avete appena preparato una brocca di caffè ma volete prepararne subito dell'altro, spegnete l'apparecchio e lasciatelo raffreddare per almeno 3 minuti.

A questo punto potete riempire di nuovo il serbatoio dell'acqua e preparare dell'altro caffè.

## Come riscaldare il caffè nel forno a microonde

Per riscaldare rapidamente il caffè, potete mettere la brocca direttamente nel forno a microonde, senza togliere il base protettiva (solo per i modelli HD 7501, HD 7502 e HD 7504).

## Pulizia

- Togliete sempre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio.
- Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua. Limitatevi a pulirlo usando un panno umido.
- Il porta-filtro può essere tolto (fig. 12a/b/c) come pure la parte frontale (fig. 13a/b). I modelli HD 7501, HD 7502 e HD 7504 sono provvisti di un base protettiva facile da togliere (fig. 14a/b).
- La brocca, il base protettiva, il porta-filtro e la parte frontale di quest'ultimo possono essere lavati in acqua calda saponata. Risciacquateli poi sotto l'acqua corrente e asciugateli con cura. Tutti questi pezzi possono essere lavati anche in lavastoviglie.

## Come togliere il calcare

Ricordatevi di eliminare periodicamente il calcare dal vostro apparecchio.

Preparando due brocche al giorno, valgono le seguenti regole:

- l'apparecchio dovrà essere pulito 2 o 3 volte all'anno usando acqua con durezza fino a 18°DH;
- l'apparecchio dovrà essere pulito 4 o 5 volte all'anno usando acqua con durezza superiore a 18°DH;

Per conoscere il grado di durezza dell'acqua nella vostra zona, rivolgetevi a chi fornisce l'acqua potabile.

- Lasciate funzionare l'apparecchio due volte come descritto nella sezione 'Come preparare il caffè'. Usate però aceto invece dell'acqua e non riempite il porta-filtro con caffè nè usate il filtro di carta.
- Al termine dell'operazione, lasciate funzionare l'apparecchio con sola acqua per un paio di volte, per eliminare qualsiasi traccia di aceto e eventuali residui di calcare.
- Lavate la brocca e il porta-filtro.

## La brocca si è rotta? Oppure ne volete una di scorta?

Potrete ordinare un'altra brocca presso il vostro rivenditore di fiducia o il Centro di Assistenza Philips più vicino:

- Brocca mod. HD 7941 per apparecchi modello HD 7502/3 (avorio/verde).
- Brocca mod. HD 7942 per apparecchi modello HD 7502/9 (gialla/blu).
- Brocca mod. HD 7948 per apparecchi modello HD 7500/2 (bianco/verde).
- Brocca mod. HD 7949 per apparecchi modello HD 7501/1 e HD 7504/1 (avorio/arancio).
- Brocca mod. HD 7954 per apparecchi modello HD 7502/6 e HD 7504/6 (avorio/blu).
- Brocca mod. HD 7957 per apparecchi modello HD 7502/31 (lilla).
- Brocca modello HD 7963 per macchina per caffè modello HD 7502/32 (verde).

## Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio si dovesse rovinare, occorrerà farlo sostituire da un Centro Assistenza autorizzato Philips perchè occorrono speciali attrezzature e/o ricambi.

## Importante

- **Antes de enchufarlo a la red, comprueben si la tensión indicada en el aparato se corresponde con la existente en su hogar.**
- **No coloquen nunca el aparato sobre una superficie caliente.**
- **Desenchufen el aparato de la red :**
  - Si ocurre algún problema durante la elaboración del café
  - Antes de empezar a limpiar el aparato.
- **Asegúrense de que el cable de red no entre en contacto con superficies calientes.**
- **Cuando lo usen, mantengan el aparato fuera del alcance de los niños. Asegúrense de que el cable de red esté colocado de modo tal que los niños no puedan estirarlo.**
- **No usen nunca el aparato si la clavija, el cable de red o el propio aparato están deteriorados.**

## Almacenamiento del cable de red

El exceso de cable de red puede ser almacenado introduciéndolo en la abertura de la parte posterior de la Cafetera (fig. 1).

## Antes del primer uso del aparato

Hagan funcionar el aparato una vez sin poner café en el filtro (Vean la sección "Elaboración del café")

Laven las partes desmontables (Ver la sección "Limpieza").

## Elaboración del café (figs. 2 - 10)

- Llenen depósito de agua con agua fresca fría.
- Las graduaciones de la izquierda son para tazas grandes (120 ml).
- Las graduaciones de la derecha son para tazas pequeñas (80 ml).
- Usen filtros de papel ("1 x 4" o "V 4"). Para evitar que el filtro se desgarre o se aplaste, no se olviden de doblar los bordes encolados del filtro antes de colocarlo en el soporte del filtro.

- Algunas versiones se suministran con un filtro permanente, con lo cual no precisarán comprar filtros de papel.
- Para tazas grandes : Usen una cucharada de medida llena (colmada) de café molido (molido extra fino) para cada taza. Para tazas pequeñas : Usen una cucharada de medida llena (rasa) de café molido para cada taza.
- Pongan la jarra en su lugar, cierren el soporte del filtro y pongan en marcha el aparato.

## Cuando el café esté listo

- Cuando toda el agua haya pasado a través del filtro, pueden sacar la jarra del aparato (fig. 11).
- Después de haber servido el café, vuelvan a poner la jarra sobre la placa caliente para que el resto del café se mantenga caliente y conserve sus aromas.

## Antigoteo (Drip-Stop)

El sistema Antigoteo (Drip-Stop) evita que el café gotee a través del filtro sobre la placa caliente cuando quiten la jarra del aparato durante el proceso de elaboración o al finalizar el mismo.

## Anillo amortiguador de protección (Solo en modelos HD 7501, HD 7502 y HD 7504)

La jarra ha sido provista de un desmontable anillo amortiguador que ayuda a evitar la rotura de la jarra (fig. 14a).



## Desconexión automática (Solo en los tipos HD 7504)

Para su comodidad y como seguridad adicional, la Cafetera se desconectará automáticamente después de 2 horas.



## Elaboración inmediata de más café

Si desean hacer más café inmediatamente, paren el aparato (fig. 11) y dejen que se enfríe, al menos, durante 3 minutos.

Después de ello, pueden volver a llenar el depósito del agua y hacer café de nuevo.

## Calentamiento del café en un microondas

Si desean calentar el café, la jarra puede ser colocada en un microondas, incluso con la anillo amortiguador fijada (Solo en modelos HD 7501, HD 7502 y HD 7504).

## Limpieza

- Antes de empezar la limpieza, desenchufen siempre el aparato de la red.
- No sumerjan nunca el aparato en agua. Limpíenlo con un paño húmedo.
- El soporte del filtro es desmontable (figs. 12 a/b/c) y también lo es el frontal del soporte del filtro (figs. 13 a/b). Los modelos HD 7501, HD 7502 y HD 7504 llevan un anillo amortiguador desmontable que puede sacarse fácilmente (figs. 14 a/b). No es necesario desmontar el muelle.
- La jarra, el anillo amortiguador, el soporte del filtro y el frontal desmontable pueden lavarse con agua jabonosa caliente. Aclárenlos con agua caliente y séquenlos. Esas piezas también pueden lavarse en un lavavajillas.

## Desincrustación

La Cafetera debe ser desincrustada regularmente.

Si hacen dos jarras llenas por día :

- La Cafetera necesita ser desincrustada de dos o tres veces al año, si usan agua con dureza de 18 °DH o menos.
- La Cafetera necesita ser desincrustada de cuatro o cinco veces al año, si usan agua con dureza mayor de 18 °DH.

Su compañía suministradora de agua podrá informarles acerca de la dureza de su agua.

- Hagan que el aparato funcione dos veces del modo indicado en la sección sobre elaboración. Sin embargo, llénelo con vinagre blanco en lugar de agua y no pongan ni café molido ni filtro de papel en el soporte del filtro.
- Después de haber desincrustado la Cafetera y para eliminar todos los restos de vinagre e incrustaciones, hagan funcionar dos veces más el aparato solo con agua.
- Después, laven la jarra y el soporte del filtro.

## ¿Se ha roto su jarra rota o desean una jarra adicional?

Pueden pedir una jarra de cristal a su vendedor Philips local o a un Centro Oficial de Servicio Philips de su país.:

Jarra tipo	Para Cafetera tipo	Colores
HD 7941	HD 7502/3	Marfil / Verde
HD 7942	HD 7502/9	Amarillo / Azul
HD 7948	HD 7500/2	Blanco / Verde mineral
HD 7949	HD 7501/1	Marfil / Naranja
HD 7949	HD 7504/1	Marfil / Naranja
HD 7954	HD 7502/6	Marfil / Azul
HD 7954	HD 7504/6	Marfil / Azul
HD 7957	HD 7502/31	lila
HD 7963	HD 7502/03	verde

## Sustitución del cable de red

Si el cable de red de este aparato es dañado, solo puede ser reemplazado por la Organización Philips o por un taller de servicio autorizado por ella, ya que se requieren herramientas y/o piezas especiales.

## Português

### Importante

- Antes de ligar a máquina, verifique se a voltagem nela indicada é a mesma do local onde vai utilizá-la.
- Nunca coloque a máquina sobre uma superfície quente.
- Desligue a ficha da tomada de corrente:
  - se se verificar algum problema quando estiver a fazer o café;
  - antes de proceder à limpeza da máquina.
- O cabo de alimentação não deverá estar em contacto com superfícies quentes.
- Utilize a máquina fora do alcance das crianças. Evite a possibilidade de, acidentalmente, puxarem o cabo de alimentação.
- Não se sirva da máquina se a ficha, o cabo de alimentação ou a própria máquina não estiverem em boas condições.

### Compartimento para o fio

O fio excedente pode ser guardado, empurrando-o para a abertura situada na parte de trás da máquina (fig. 1).

### Antes da primeira utilização

Ponha a máquina a trabalhar uma vez, só com água, sem colocar café no filtro. (Consulte a secção "Como fazer o café").

Lave todas as peças móveis (ver secção "Limpeza").

### Como fazer o café (fig. 2-10)

- Encha o reservatório apenas com água fria natural.
- As marcas da esquerda correspondem a chávenas maiores (120 ml). As marcas da direita correspondem a chávenas mais pequenas (80 ml).
- Utilize filtros de papel (tipo 1x4 ou V. 4). Não se esqueça de dobrar as orlas do filtro, antes de o colocar dentro do suporte, para evitar que o papel se rasgue e o filtro caia.

Alguns modelos apresentam um filtro permanente. Se for o caso, não é preciso aplicar o filtro de papel.

- Para chávenas maiores: recomenda-se uma medida bem cheia de café moído (moagem fina) por cada chávena. Para chávenas mais pequenas: aconselhamos uma medida rasa de café por cada chávena.
- Coloque o jarro em posição, feche o compartimento do filtro e ligue a máquina.

### Quando o café ficar pronto

- Quando as últimas gotas de água passarem para o filtro, poderá retirar o jarro da máquina (fig. 11).
- Depois de se servir, volte a colocar o jarro sobre a placa quente para conservar a temperatura e o sabor do café quente.

### O sistema automático "anti-pingos"

Uma válvula de paragem impede que o café pingue pelo filtro, sobre a placa quente, quando se retira o jarro durante ou após a preparação do café.

### Protecção anti-choque

(apenas nos modelos HD 7501, HD 7502 e HD 7504)

O jarro está equipado com uma protecção que amortece os choques, evitando que o jarro se parta (fig. 14a).



### Desligar automático (apenas no modelo HD 7504)

Para sua maior comodidade e segurança, a máquina desliga-se automaticamente ao fim de duas horas.



### Voltar a fazer café de imediato

Se acabou de fazer café e pretende fazer mais logo de seguida, desligue primeiro a máquina e deixe arrefecer durante cerca de três minutos. Poderá, então, voltar a encher o reservatório com água e fazer mais café.

### Aquecer o café no micro-ondas

Se quiser aquecer o café, poderá colocar o jarro no micro-ondas sem qualquer problema, mesmo sem retirar a protecção anti-choque (apenas nos modelos HD 7501, HD 7502 e HD 7504).



## Limpeza

- Retire sempre a ficha da tomada de corrente antes de proceder à limpeza da máquina.
- Nunca mergulhe a máquina dentro de água. Limpe-a com um pano húmido.
- O compartimento para o filtro é destacável (fig. 12 a/b/c), tal como a parte da frente do suporte (fig. 13 a/b). Nos modelos HD 7501, HD 7502 e HD 7504 o jarro tem uma protecção anti-choque que se retira com facilidade (fig. 14 a/b). Não é preciso tirar a mola.
- O jarro, a protecção anti-choque, o suporte do filtro e a parte da frente do suporte podem ser lavados numa sabonária de água quente. Enxague bem com água quente e seque. Estas peças também podem ser lavadas na máquina.

## Descalcificação

Descalcifique a sua máquina de café regularmente.

Se fizer dois jarros cheios por dia:

- a máquina deverá ser descalcificada 2 a 3 vezes por ano, se a água tiver uma dureza de 18° HD ou inferior.
- a máquina deverá ser limpa de calcário 4 a 5 vezes por ano se a dureza da água utilizada for superior a 18° HD.

A Companhia das Águas poderá informar sobre o grau de dureza da água local.

- Ponha a máquina a trabalhar, conforme descrito anteriormente. Encha o reservatório da água com vinagre vulgar e não coloque café no filtro.
- Após a descalcificação, ligue a máquina mais duas vezes, com água simples, para limpar por completo todos os vestígios de vinagre e os resíduos de calcário.
- Lave o jarro e o compartimento do filtro.

## O jarro partiu-se? Pretende comprar mais um jarro?

Pode adquirir outro jarro no seu distribuidor ou num Centro de Assistência Philips:

- Jarro tipo HD 7941 para cafeteiras dos modelos HD 7502/3 (marfim/verde).
- Jarro tipo HD 7942 para cafeteiras dos modelos HD 7502/9 (amarelo/azul).
- Jarro tipo HD 7948 para cafeteiras dos modelos HD 7500/2 (branco/verde mineral).
- Jarro tipo HD 7949 para cafeteiras dos modelos HD 7501/1 (marfim/laranja) e HD 7504/1 (marfim/laranja).
- Jarro tipo HD 7954 para cafeteiras dos modelos HD 7502/6 (marfim/azul) e HD 7504/6 (marfim/azul).
- Jarro tipo HD 7957 para cafeteiras dos modelos HD 7502/31 (lilás)
- Jarro tipo HD 7963 para cafeteiras dos modelos HD 7502/32 (verde)

## Substituição do cabo eléctrico

Se o cabo eléctrico deste aparelho estiver danificado, apenas deverá ser substituído pela Philips ou pelos seus serviços de assistência, uma vez que serão necessárias ferramentas especiais e/ou peças.

## Dansk

### Vigtigt.

- Før der sluttes strøm til apparatet, kontrolleres det, at spændingsangivelsen på apparatet svarer til den lokale netspænding.
- Stil aldrig kaffemaskinen på varme overflader.
- Træk stikket ud af stikkontakten
  - hvis der opstår problemer under kaffebrygningen;
  - når kaffemaskinen skal rengøres.
- Lad aldrig netledningen komme i kontakt med varme overflader.
- Pas på, at børn ikke kan komme i nærheden af apparatet, og at de ikke kan komme til at trække i netledningen.
- Brug aldrig kaffemaskinen hvis netstik, netledning eller selve apparatet er beskadiget.

### Opbevaring af netledningen.

Overskydende netledning kan opbevares på bagsiden af kaffemaskinen ved at skyde den ind i åbningen (fig. 1).

### Før kaffemaskinen tages i brug første gang.

Lad kaffemaskinen køre én gang igennem uden kaffebønner i filteret (se afsnittet "Sådan laver man kaffe").

Derefter rengøres de løse dele (som beskrevet i afsnittet "Rengøring").

### Kaffebrygning (fig. 2-10).

- Fyld vandbeholderen med frisk, koldt vand.
- Niveaumærkerne til venstre svarer til store kopper (120 ml) og dem til højre til små kopper (80 ml).
- Brug papirfilter type "1 x 4" eller "V 4". Husk at bukke kanterne på filteret om, før det sættes ned i filterholderen, så filteret ikke tipper eller falder sammen.
- Til nogle modeller af kaffemaskinen medfølger et permanent filter. Er dette tilfældet, er det ikke nødvendigt at bruge papirfilter.

- Til store kopper anbefales en måleskefuld kaffe (med top) pr. kop og til mindre kopper en strøget måleske.
- Sæt kanden på, luk filterholderen i og tænd for kaffemaskinen.

### Når kaffen er klar:

- Når alt vandet er løbet gennem filteret, kan kaffekanden tages af maskinen (fig. 11).
- Kanden kan sættes tilbage på varmepladen, så den resterende kaffe holdes varm og dermed bevare smagen.

### "Dryp-stop".

"Dryp-stop"-systemet sikrer, at der ikke drypper kaffe fra filteret ned på varmepladen, når kaffekanden tages af under og efter brygningen.

### Beskyttelsesring (gælder kun type HD 7501, HD 7502 og HD 7504).

Kanden er forsynet med en aftagelig beskyttelsesring, så kanden ikke så let går i stykker (fig. 14a).



### Automatisk sluk (kun type HD 7504).

Af praktiske og sikkerheds-mæssige hensyn slukker kaffemaskinen automatisk efter 2 timer (hvis der ikke forinden er slukket for den).



### Sådan brygges mere kaffe med det samme.

Har man netop lavet en kande kaffe og ønsker at lave mere med det samme, skal maskinen først slukkes og afkøles i mindst 3 minutter. Derefter kan man igen fylde vandbeholderen og lave mere kaffe.

### Opvarmning af kaffe i mikrobølgeovn.

Hvis De ønsker at varme noget kaffe, kan kanden (med eller uden beskyttelsesring) sættes ind i en mikrobølgeovn (gælder kun typerne HD7501, HD7502 og HD 7504).

### Rengøring.

- Tag altid stikket ud af stikkontakten, inden apparatet rengøres.
- Kaffemaskinen må aldrig nedsænkes i vand, men kan rengøres med en fugtig klud.
- Både filterholderen (fig. 12a/b/c) og fronten til filterholderen (fig. 13a/b) er aftagelige. Type HD 7501, HD 7502 og HD 7504 har en

aftagelig beskyttelsesring, der let kan fjernes (fig. 14a/b). Der er ingen grund til at fjerne fjederen.

- Glaskande, beskyttelsesring, filterholder og den aftagelige front kan vaskes i varmt sæbevand. Skyl efter med rent, varmt vand og tør af. Disse dele tåler også opvaskemaskine.

anvendes specialværktøj og/eller specielle dele i forbindelse med udskiftningen.

Dette apparat overholder de gældende EU-direktiver vedrørende sikkerhed og radiostøj.

## Afkalkning.

Kaffemaskinen skal afkalkes med jævne mellemrum. Følgende tommelfingerregel gælder ved normal brug af maskinen (to hele kander kaffe om dagen):

- Vandhårdhed op til 18°dH: Afkalkning 1 gang om måneden.
- Vandhårdhed over 18°dH: Afkalkning 2 gange om måneden.

Oplysninger om vandets hårdhed kan fås på det lokale vandværk.

- Lad maskinen arbejde to gange med en blanding af 1/3 32% eddikesyre og 2/3 vand i vandbeholderen og uden kaffe i filteret.
- Efter afkalkningen lader man maskinen arbejde endnu to gange med rent vand for at skylle afkalkningsvæske og kalkrester bort.
- Kaffekande og filterholder vaskes af.

## Ny eller ekstra kande.

Ekstra glaskander kan bestilles hos Deres forhandler:

- Typenr. HD 7941 til kaffemaskine HD 7502/3 (elfenben/grøn)
- Typenr. HD 7942 til kaffemaskine HD 7502/9 (lemon/blå)
- Typenr. HD 7948 til kaffemaskine HD 7500/2 (hvid/frosted grøn)
- Typenr. HD 7949 til kaffemaskine HD 7501/1 (elfenben/orange) og HD 7504/1 (elfenben/orange).
- Typenr. HD 7954 til kaffemaskine HD 7502/6 (elfenben/blå) og HD 7504/6 (elfenben/blå).
- Typenr. HD 7957 til kaffemaskine HD 7502/31 (syren)
- Typenr. HD 7963 til kaffemaskine HD7502/32 (grøn)

## Udskiftning af netledning

Hvis netledningen til dette apparat beskadiges, skal den udskiftes af Philips, da der skal

## Viktig

- Kontroller at spenningen som er angitt på apparatet, er den samme som på strømmettet før du setter i støpslet.
- Sett aldri apparatet på en varm overflate.
- Ta ut støpslet:
  - hvis det oppstår problemer under traktningen
  - før du rengjør kaffetrakteren
- Pass på at ledningen ikke berører varme overflater.
- Hold apparatet utenfor rekkevidde av barn når du bruker det.  
Pass på at ledningen ligger slik at barn ikke kan dra i den.
- Apparatet må ikke brukes hvis støpslet, ledningen eller selve trakteren er skadet.

## Oppbevaring av ledning

Ledning som blir til overs, kan lagres i kaffetrakteren ved å dytte den inn i åpningen (fig. 1).

## Før du bruker kaffetrakteren for første gang

Kjør kaffetrakteren én gang uten kaffe i filteret (se avsnittet om traktning). Vaske de enkelte delene (se avsnittet om rengjøring).

## Traktning (fig. 2–10)

- Fyll vanntanken med friskt, kaldt vann.
- Merkene på venstre side er for store kopper (120 ml). Merkene på høyre side er for små kopper (80 ml).
- Bruk papirfiltere ("1x4" eller "V 4"). Husk å brette de limte kantene av filteret før du setter det i filterholderen, slik at filteret ikke blir revet opp eller synker sammen.
- Enkelte versjoner leveres med permanent filter. I så fall trenger du ikke bruke papirfilter.
- For store kopper: bruk 1 full måleskje med malt kaffe (filtermalt) for hver kopp. For små kopper: bruk 1 strøken måleskje med malt kaffe for hver kopp.
- Sett kannen på plass, lukk filterholderen og slå kaffetrakteren på.

## Når kaffen er klar

- Når alt vannet er gått gjennom filteret, kan du løfte av kannen (fig. 11).
- Når du har skjenket kaffen, setter du kannen med resten av kaffen tilbake på varmeplaten slik at kaffen holder seg varm og smaken bevares.

## "Dryppestopp"

"Dryppestopp"-systemet gjør at kaffen ikke drypper gjennom filteret og ned på varmeplaten når du løfter av kannen under eller etter traktning.

## En beskyttende buffer ring

(bare typene HD7501, HD 7502 og HD 7504)

Kannen er utstyrt med en løs buffer ring, som kan hindre kannen fra å knuses (fig. 14a).



## Automatisk avstengning (bare for type HD 7504)

Kaffetrakteren slår seg automatisk av etter to timer. Dette gir høyere sikkerhet og komfort.



## Nytraktet kaffe på et øyeblikk

Hvis du vil ha nytraktet kaffe med én gang, kan du slå av kaffetrakteren og la den kjøles ned i tre minutter. Så kan du fylle vanntanken igjen og trakte ny kaffe.

## Varme kaffe i mikrobølgeovn

Hvis du vil varme opp kaffen, kan du sette kannen i mikrobølgeovnen, selv med buffer ringen på (bare typene HD7501, HD 7502 og HD 7504).

## Rengjøring

- Ta alltid ut støpslet før du rengjør kaffetrakteren.
- Sett aldri apparatet ned i vann. Rengjør det med en fuktig klut.
- Filterholderen (fig. 12a/b/c) og fronten på filterholderen (fig. 13a/b) kan tas av. Typene HD7501, HD 7502 og HD7504 har en avtakbar buffer ring som lett kan fjernes (fig. 14a/b). Du trenger ikke ta av fjæren.
- Kannen, buffer ringen, filterholderen og den avtagbare fronten på filterholderen kan rengjøres med varmt vann og oppvaskmiddel. Skylls i varmt vann og tørkes. Disse delene kan også vaskes i oppvaskmaskin.

## Avkalking

Kaffetrakteren bør avkalkes med jevne mellomrom.

Hvis du trakter to fulle kanner om dagen:

- må kaffetrakteren avkalkes to–tre ganger i året hvis du bruker vann med hardhet på 18 °HD eller mindre.
- må kaffetrakteren avkalkes fire–fem ganger i året hvis du bruker vann med hardhet på 18 °HD eller mer.

Du kan forhøre deg hos vannverket om hvor hardt vannet er der du bor.

- La apparatet trakte 2 ganger som beskrevet under traktning. Bortsett fra at du bruker eddikk i stedet for vann og ikke har kaffe eller papirfilter i filterholderen.
- Når du har avkalket kaffetrakteren, kjører du den to ganger med bare kaldt vann for å fjerne eventuelle rester av eddikk og avleiringer.
- Vask kannen og filterholderen etterpå.

## Er kannen knust, eller trenger du en kanne til?

Du kan bestille glasskanner fra din lokale Philips-forhandler eller Philips-servicesenteret i ditt land.

- Kanne type HD 7941 for kaffetrakter type HD 7502/3 (beige/grønn).
- Kanne type HD 7942 for kaffetrakter type HD 7502/9 (gul/blå).
- Kanne type HD 7948 for kaffetrakter type HD 7500/2 (hvit/mineral grønn).
- Kanne type HD 7949 for kaffetrakter type HD 7501/1 (elfenben/organge) og HD 7504/1 (elfenben/orange).
- Kanne type HD 7954 for kaffetrakter type HD 7502/6 (beige/blå) og HD 7504/6 (beige/blå).
- Kanne type HD 7957 for kaffetrakter type HD 7502/31 (lillafarget)
- Kanne type HD 7963 for kaffetrakter type HD7502/32 (grønn).

## Skifte av nettleddning

Hvis nettleddningen til apparatet er ødelagt, må den bare erstattes av Philips eller autorisert service-representant, da spesielle deler og verktøy er nødvendig.

## Svenska

Läs först hela bruksanvisningen! Spara den!  
Spara köpbevis och kvitto!

### Viktigt

- **Innan du ansluter kaffebyggaren till elnätet skall du kontrollera att den spänning (Volt) som står angiven på apparaten överensstämmer med den aktuella nätspänningen.**
- **Ställ aldrig byggaren på ett hett underlag såsom t ex en spisplatta.**
- **Drag alltid ut stickproppen ur vägguttaget:**
  - om problem uppstår under bryggningen;
  - före rengöring.
- **Se till att nätsladden inte kommer i kontakt med heta ytor.**
- **Se till att barn inte kommer åt byggaren eller kan dra i nätsladden.**
- **Använd inte byggaren om den på något sätt är defekt eller om det skulle bli fel på stickproppen eller nätsladden.**
- **Doppa aldrig byggaren i vatten.**

### Förvaringsplats för nätsladden

Överskjutande längd av sladden kan du trycka in i öppningen baktill på byggaren (fig. 1).

### Innan du använder kaffebyggaren första gången

Kör igenom byggaren med enbart vatten. Se avsnittet "Så här brygger du kaffe". Diska alla lösa delar se "Rengöring".

### Så här brygger du kaffe fig. 2-10

- Fyll önskad mängd med friskt, kallt vatten i vattentanken.
- I fönstret på vattentanken kan du avläsa vattenmängden.  
Skalan till vänster visar stora koppar som rymmer 1,2 dl.  
Skalan till höger visar små koppar som rymmer 0,8 dl.  
Fyll aldrig i mer vatten än upp till max-markeringen.

- Sätt ett pappersfilter storlek 1x4 eller V4 i filtertratten. Glöm inte att vika kanterna på pappersfiltret, detta görs för att pappersfiltret inte ska falla ihop.
- Med en del modeller följer ett permanentfilter. Då behövs inget pappersfilter.
- Fyll i önskad mängd kaffepulver i filtret. Använd bryggmalet kaffe eller E-brygg. För stora koppar: ett rågat mått kaffepulver för varje kopp.  
För små koppar: ett struket mått kaffepulver för varje kopp.  
Anpassa mängden kaffepulver till din egen smak, men fyll inte i för mycket kaffepulver i filtret. Då kan vattnet flöda över.
- Sväng in filtertratten och ställ kannan på sin plats. Koppla på byggaren.

### När kaffet är färdigt

- När allt kaffe har droppat ut ur filtret kan du ta kannan ur byggaren, fig. 11.
- Ställ tillbaka kannan på värmeplattan när du serverat, så hålls resterande kaffe varmt.

### Droppstopp

Droppstoppet gör att kaffeflödet stoppas om du tar bort kannan för att hålla upp en kopp medan bryggning fortfarande pågår samt att det inte efterdroppar på värmeplattan.

### Skydd för kanna (gäller endast typerna HD7501, HD7502 och HD7504).

Kannan har försetts med ett avtagbart plastskydd för att förebygga att den skadas (fig. 14a).



### Automatisk avstängning (endast typ HD 7504)

För din egen bekvämlighet och som en extra säkerhet stänger byggaren av sig själv efter två timmar om du inte stängt av den tidigare.



### Mer kaffe med en gång

Om kaffet är färdigt och du vill brygga mer kaffe med en gång stänger du av byggaren och låter den kalna minst tre minuter. Därefter kan du fylla vattentanken på nytt.

### Värma kaffe i mikrovågsugnen

Om du vill värma upp kaffet i mikrovågsugnen kan du ställa in kannan i mikrovågsugnen. Kannans plastskydd kan sitta kvar på kannan (gäller endast typerna HD7501, HD7502 och HD7504).

## Rengöring

- Drag alltid först ut stickproppen ur vägguttaget.
- Du får aldrig doppa bryggaren i vatten eller spola av den.  
Du kan torka av den med en väl urvriden fuktig trasa.
- Filtertratten går att ta bort, fig. 12a/b/c. Även filtertrattens front är borttagbar, fig. 13a/b.  
Typerna HD7501, HD7502 och HD7504 har en kanna med lätt borttagbar skyddsplast, fig. 14a/b. Fjädern behöver inte tas bort.
- Kannan, kannans skyddsplast, filtertratt och filtertrattens borttagbara front kan diskas för hand i varmt vatten med lite diskmedel. Skölj sedan och låt delarna torka.  
De här delarna kan även maskindiskas. Var försiktig med placeringen så att de inte hamnar för nära värmeelementet i diskmaskinen.

## Avkalkning

Kaffebyggaren skall avkalkas regelbundet.

Används bryggaren normalt, d v s du brygger två fulla kannor om dagen, gäller:

- vid hårdhet under 18°DH, avkalka 2 till 3 gånger per år;
- vid hårdhet över 18°DH, avkalka 4 till 5 gånger per år.

Vattenverket på din ort kan upplysa om vattnets hårdhetsgrad.

Gör så här:

- Blanda lika delar vatten och ättikssprit. Detta ger en 6%-ig ättiksblandning. Häll denna blandning i vattentanken. Fyll aldrig i mer än upp till max-markeringen.  
Använd aldrig andra i handeln förekommande avkalkningsmedel.
- Sätt inte något pappersfilter i filterhållaren.
- Kör bryggaren med ättiksblandningen som när du gör kaffe, men nu utan kaffe.
- Kör sedan bryggaren två gånger med enbart vatten för att skölja bort rester av kalk och ättika.
- Diska de löstagbara delarna.

## Extra kanna

Om kannan går sönder eller om du behöver extra kannor finns de att köpa som reservdel. Kontakta din handlare eller någon av Philips serviceombud.

- Kanna med typnummer HD7941 passar till kaffebyggaren HD7502/3 (crème/grön).
- Kanna med typnummer HD7942 passar till kaffebyggaren HD7502/9 (gul/blå).
- Kanna med typnummer HD7948 passar till kaffebyggaren HD7500/2 (vit/mineralgrön).
- Kanna med typnummer HD7949 passar till kaffebyggaren HD7501/1 (crème/orange) och HD7504/1 (crème/orange).
- Kanna med typnummer HD7954 passar till kaffebyggaren HD7502/6 (crème/blå) och HD7504/6 (crème/blå).
- Kanna med typnummer HD 7957 passar till kaffebyggaren HD 7502/31 (lila)
- Kanna typ HD7963 för kaffebyggare typ HD750/32 (grön)

## Byte av nätssladd

Om sladden på denna apparat skadas måste den bytas av Philips eller av deras serviceombud, eftersom specialverktyg eller särskilda delar krävs.

## Tärkeää

- Ennen kuin yhdistät laitteen pistorasiaan, tarkista, että laitteen jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä.
- Älä pane laitetta kuumalle alustalle.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta:
  - jos kahvin valmistuksessa on ongelmia;
  - ennen kuin puhdistat laitteen.
- Pidä huoli, ettei liitosjohto kosketa mitään kuumaa.
- Käytä laitetta poissa lasten ulottuvilta.
- Pidä huoli, etteivät lapset pääse vetämään liitosjohdosta.
- Älä käytä laitetta, jos sen pistotulppa, liitosjohto tai itse laite on vahingoittunut.
- Älä upota laitetta veteen.
- Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä.
- Tarkistuta veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa.
- Varo laitteen kuumaa pintaa, laitteesta purkautuvaa kuumaa ilmaa tai höyryä.
- Höyry saattaa tiivistyä kondenssivesipisaroina keittimen runkoon, josta vesipisarot edelleen valuvat lämpölevylle tai sen ympäristöön. Tämä on aivan normaalia, eikä se vaikuta keittimen toimintaan.
- Varmista ennen kahvinkeittoa, ettei tippalukossa ole kahvinporoja tms., jotka voivat heikentää sen tiiviyttä. Puhdista huuhtelemalla vedellä (ks. osaa "Puhdistus").
- Tarkista laitteen liitosjohdon kunto säännöllisesti.

## Johtopesä

Liika johto voidaan työntää pois näkyvistä laitteen takana olevasta aukosta (kuva 1).

## Käyttöönotto

Käytä kahvinkeitintä kerran pelkällä vedellä laittamatta suodattimeen kahvijauhetta. (Katso osaa "Kahvin valmistus".)  
Puhdista irrotettava osat kohdassa "Puhdistus" neuvotulla tavalla.

## Kahvin valmistus (kuvat 2-10)

- Kaada vesisäiliöön tarvittava määrä raikasta kylmää vettä .
- Vasemmalla olevat merkit on tarkoitettu suurille kupuille (120 ml).
- Oikealla olevat merkit on tarkoitettu pienille kupuille (80 ml).
- Käytä suodatinpaperia (koko 1 x 4 tai V4). Muista taivuttaa suodatinpaperin liimatut reunat, ennen kuin laitat sen suodattimeen, ettei paperi repeä tai painu kasaan.
- Joissakin malleissa on mukana kestosuodatin. Silloin ei tarvita suodatinpaperia.
- Käytä isoa kupillista kohti yksi kukkurapäinen mitallinen suodatinjauhetta kahvia. Käytä pientä kupillista kohti yksi tasapäinen mitallinen suodatinjauhetta kahvia.
- Laita kannu paikalleen, sulje suodatin ja käynnistä kahvinkeitin.

## Kun kahvi on valmista

- Kun kaikki kahvi on valunut suodattimen läpi, voit nostaa kannun pois laitteesta (kuva 11).
- Kaadettuasi kahvit laita kannu takaisin lämpölevylle, niin että kahvi pysyy kuumana ja maku säilyy.

## "Tippalukko"

Sulkuventtiili estää kahvin tippumisen lämpölevylle, kun nostat kannun keittimestä kesken kahvin suodatuksen ja kahvin valmistuttua.

**Suojareunus** (vain malleissa HD 7501, HD 7502 ja HD 7504)  
Kannun mukana on irrotettava suojareunus, joka vähentää kannun rikkoutumisvaaraa (kuva 14a).



## Automaattikatkaisin (vain mallissa HD 7504)

Käytännöllistä ja turvallista:  
Kahvinkeitimen toiminta katkeaa automaattisesti 2 tunnin kuluttua.



## Heti lisää kahvia?

Jos haluat heti valmistaa lisää kahvia, katkaise kahvinkeitimestä virta ja anna keittimen jäähtyä noin kolme minuuttia. Sen jälkeen voit täyttää vesisäiliön uudelleen ja valmistaa lisää kahvia.

## Kahvin kuumentaminen mikrouunissa

Jos haluat kuumentaa kahvin, voit laittaa kannun mikrouuniin myös suojareunuksen (vain malleissa HD 7501, HD 7502 ja HD 7504) kanssa.



## Puhdistus

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen puhdistusta.
- Älä upota laitetta veteen. Pyyhi se puhtaaksi kostealla liinalla.
- Suodatin voidaan irrottaa (kuvat 12a/b/c) ja samoin suodattimen edusta (kuva 13 a/b). Malleissa HD 7501, HD 7502 ja HD 7504 on mukana irrallinen suojareunus, joka on helppo poistaa (kuvat 14 a/b). Jouta ei tarvitse poistaa.
- Pese lasikannu, suojareunus, suodatin ja suodattimen irrotettava edusta lämpimällä pesuvedellä. Huuhtelee ja kuivaa. Nämä osat voidaan pestä astianpesukoneessa vain yläkorissa. Älä kuitenkaan käytä koneessa mahdollisesti olevaa kuivatusohjelmaa.

## Kalkin poisto

- Veden kovuudesta ja keittimen käytöstä riippuen kalkinpoisto kannattaa tehdä vähintään 2-3 kertaa vuodessa. Älä käytä kaupoista saatavia kalkinpoistoaineita.
- Täytä vesisäiliö laimennetulla etikalla (3/4 vettä, 1/4 etikkaa). Älä laita suodattimeen kahvijauhetta äläkä suodatinpaperia. Käynnistä keitin. Toista kalkinpoisto kaksi kertaa. Jos käytät samaa etikkaliuosta uudelleen, jäähdytä se välillä.
- Huuhtelee keitin kalkinpoiston jälkeen suodattamalla siinä kaksi kertaa pelkkää vettä.
- Pese kannu ja suodatin.

## Varakannu

Voit hankkia varakannun jälleenmyyjältä tai Philips Kodinkoneiden valtuuttamasta huollosta.

- Kannu HD 7941 kahvinkeittimeen HD 7502/3 (ivory/vihreä).
- Kannu HD 7942 kahvinkeittimeen HD 7502/9 (keltainen/sininen).
- Kannu HD 7948 kahvinkeittimeen HD 7500/2 (valkoinen/mineral green).
- Kannu HD 7949 kahvinkeittimeen HD 7501/1 (ivory/oranssi) ja HD 7504/1 (ivory/oranssi).
- Kannu HD 7954 kahvinkeittimeen HD 7502/6 (ivory/sininen) ja HD 7504/6 (ivory/sininen).
- Kannu HD 7957 kahvinkeittimeen HD 7502/31 (liila).
- Kannu HD7963 kahvinkeittimeen HD7502/32 (vihreä).

## Liitäntäjohdon vaihto

Tarkista liitosjohdon kunto säännöllisesti. Jos tämän laitteen verkkoliitosjohto vaurioituu, se on korvattava erikoisjohdolla. Ota yhteys lähimpään Philips-myyjiin tai Philips-huoltoon.

Oikeus muutoksiin varataan.

## Ελληνικά

### Σημαντικό

- Ελέγξτε αν η τάση που αναφέρεται στη συσκευή είναι ίδια με την τάση της περιοχής σας πριν συνδέσετε τη συσκευή στην πρίζα του τοίχου.
- Μη βάζετε ποτέ τη συσκευή επάνω σε ζεστή επιφάνεια.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα του τοίχου:
  - αν παρουσιαστούν προβλήματα ενώ γίνεται ο καφές.
  - πριν αρχίσετε τον καθαρισμό της συσκευής
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τάσεως της συσκευής δεν έρχεται σε επαφή με ζεστές επιφάνειες.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να πλησιάζουν τη συσκευή όταν την χρησιμοποιείτε. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τάσεως της συσκευής είναι τοποθετημένο κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην μπορούν να το τραβούν τα παιδιά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή αν το φιν, το καλώδιο τάσεως ή η ίδια η συσκευή έχουν υποστεί βλάβη.

### Φύλαξη καλωδίου

Φυλάξτε το καλώδιο που περισσεύει, σπρώχνοντάς το μέσα στην υποδοχή στο πίσω μέρος της συσκευής.

### Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Λειτουργήστε τη συσκευή μία φορά χωρίς να βάλτε καφέ στο φίλτρο (βλέπε παρακάτω, «παρασκευή καφέ»).

Πλύνετε τα διάφορα μέρη της συσκευής (βλέπε, «Καθαρισμός»).

### Παρασκευή καφέ (εικ. 2-10)

- Γεμίστε το δοχείο νερού με φρέσκο κρύο νερό.
- Οι διαβαθμίσεις αριστερά είναι για μεγάλα φλυτζάνια (120 ml)  
Οι διαβαθμίσεις δεξιά είναι για μικρά φλυτζάνια (80 ml).

- Χρησιμοποιείτε χάρτινα φίλτρα (“1Χ4” ή “V 4”). Μη ξεχάσετε να διπλώσετε τα άκρα του φίλτρου που έχουν κόλλα πριν το βάλετε στη θήκη του για να μη σχιστεί ή χαλάσει.
- Μερικοί τύποι συσκευής έχουν μόνιμο φίλτρο. Στην περίπτωση αυτή δεν χρειάζεται να αγοράσετε χάρτινα φίλτρα.
- Για μεγάλα φλυτζάνια: βάλτε 1 γεμάτη κουταλιά πολύ ψιλό αλεσμένο καφέ για κάθε φλυτζάνι (χρησιμοποιείστε το κουτάλι μεζούρα). Για μικρά φλυτζάνια: Βάλτε μία κοφή κουταλιά αλεσμένο καφέ για κάθε φλυτζάνι.
- Βάλτε την κανάτα στη θέση της, κλείστε τη θήκη του φίλτρου και θέστε σε λειτουργία τη συσκευή.

### Όταν ο καφές είναι έτοιμος

- Όταν όλος ο καφές έχει περάσει διά μέσου του φίλτρου μπορείτε να πάρετε την κανάτα από τη συσκευή (εικ. 11).
- Αφού σερβίρετε το καφέ, βάλτε την κανάτα με τον καφέ που απομένει πίσω στη θέση της για να διατηρείτε ζεστός και να μη χάσει τη γεύση του.

### «Δεν στάζει» (Drip-stop)

Η συσκευή έχει μηχανισμό που εμποδίζει τις σταγόνες του καφέ να στάζουν διά μέσου του φίλτρου επάνω στη ζεστή πλάκα όταν παίρνετε την κανάτα πριν ή αφού γίνει ο καφές.

### Προστατευτικό δαχτυλίδι

(μόνο για τον τύπο HD 7501, HD 7502 και HD 7504)

Η κανάτα είναι εφοδιασμένη με ένα αποσπώμενο δαχτυλίδι, το οποίο την προστατεύει από σπάσιμο» (εικ. 14a).



### Αυτόματη βαλβίδα ασφαλείας (μόνον για τον τύπο HD 7504)

Για την άνεσή σας και περισσότερη ασφάλεια η συσκευή σβήνει αυτόματα μετά 2 ώρες.



### Πώς θα κάνετε και άλλο καφέ αμέσως

Αν θέλετε να κάνετε και άλλο καφέ αμέσως σβήστε τη συσκευή και αφήστε την να κρυώσει για 3 λεπτά. Μετά γεμίστε το δοχείο με νερό πάλι και κάνετε φρέσκο καφέ.

## **Ζέσταμα του καφέ σε φούρνο μικροκυμάτων**

Αν θέλετε να ζεστανετε τον καφέ, μπορείτε να βάλετε την κανάτα σε φούρνο μικροκυμάτων, ακόμη και με την προστατευτικό δακτυλίδι κολλημένη (μόνο για τον τύπο HD 7501, HD 7502 και HD 7504).

## **Καθαρισμός**

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα πριν αρχίσετε να την καθαρίζετε.
- Μη βάζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό. Καθαρίστε την με ένα υγρό πανί.
- Η θήκη του φίλτρου είναι αποσπώμενη (εικ. 12 a/b/c), καθώς επίσης και το εμπρός μέρος του (εικ 13 a/b). Οι τύποι HD 7501, HD 7502 και HD 7504 έχουν μία αποσπώμενη προστατευτικό δακτυλίδι που βγαίνει εύκολα (εικ. 14 a/b). Δεν υπάρχει ανάγκη να βγάλετε το ελατήριο.
- Μπορείτε να πλύνετε την κανάτα τη προστατευτικό δακτυλίδι, τη θήκη του φίλτρου και το εμπρός μέρος της θήκης του φίλτρου με ζεστό νερό και σαπούνι. Ξεπλύνετε τα με ζεστό νερό και στεγνώστε τα. Μπορείτε επίσης να τα καθαρίσετε σε πλυντήριο πιάτων.

## **Καθαρισμός από κατάλοιπα**

Καθαρίζετε τη συσκευή από κατάλοιπα τακτικά. Αν κάνετε δύο γεμάτες κανάτες καφέ την ημέρα.

- η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται από τα κατάλοιπα 2-3 φορές τον χρόνο, αν η σκληρότητα του νερού είναι 18° HD ή λιγότερο.
  - η συσκευή πρέπει να καθαρίζετε από τα κατάλοιπα 3-4 φορές τον χρόνο, αν χρησιμοποιείτε νερό που έχει σκληρότητα μεγαλύτερη από 18° HD.
- Απευθυνθείτε στην Εταιρεία Υδάτων για την σκληρότητα του νερού.

- Λειτουργήστε τη συσκευή δύο φορές όπως αναφέρεται στο τμήμα «Παρασκευή Καφέ», όμως, γεμίστε την με άσπρο ξύδι αντί νερό και μη βάλτε αλεσμένο καφέ, ούτε χάρτινο φίλτρο στη θήκη του φίλτρου.
- Αφού καθαριστεί από τα κατάλοιπα, λειτουργήστε την ακόμη 2 φορές μόνο με κρύο νερό για να φύγουν τυχόν κατάλοιπα ξυδιού που έχουν απομείνει.
- Ξεπλύνετε μετά την κανάτα και το φίλτρο.

## **Έσπασε η κανάτα σας ή χρειάζεστε άλλη κανάτα;**

Μπορείτε να παραγγείλετε άλλη γυάλινη κανάτα από τον προμηθευτή σας Philips ή από το Κέντρο Ανταλλακτικών Philips της χώρας σας.

- Τύπος κανάτας HD 7941 για την καφετιέρα τύπου HD 7502/3 (ιβουάρ (εκρού)/πράσινο).
- Τύπος κανάτας HD 7942 για την καφετιέρα τύπου HD 7502/9 (κίτρινο/μπλε).
- Τύπος κανάτας HD 7948 για καφετιέρες τύπου 7500/2 (λευκό/μεταλλικό πράσινο).
- Τύπος κανάτας HD 7949 για καφετιέρες τύπου 7501/1 (ιβουάρ (εκρού)/πορτοκαλί) και HD 7504/1 (ιβουάρ (εκρού)/πορτοκαλί).
- Τύπος κανάτας HD 7954 για καφετιέρες τύπου 7502/6 (ιβουάρ (εκρού)/μπλε) και HD 7504/6 (ιβουάρ (εκρού)/μπλε).
- Τύπος κανάτας HD 7957 για την καφετιέρα τύπου HD 7502/31 (λιλά)
- Τύπος κανάτας HD7963 για καφετιέρα τύπου HD7502/32 (πράσινη).

## **Αντικατάσταση του καλωδίου τάσεως**

Αν το καλώδιο τάσεως της συσκευής αυτής υποστεί βλάβη, πρέπει να αποκατασταθεί αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένο επισκευαστή της Philips, διότι για την επισκευή απαιτούνται ειδικά εργαλεία και εξαρτήματα.



